FEUERSPUREN 2009

DAS INTERNATIONALE ERZÄHLFESTIVAL BREMEN

07. UND 08. NOV 2009, LINDENHOFSTRASSE GRÖPELINGEN

MIT VERKAUFSOFFENEM SONNTAG

www.kultur-vor-ort.com

FEUERSPUREN 2009

DIE LANGE NACHT DES ERZÄHLENS

Samstag, 07. November

19:00 Uhr
LICHTHAUS
Hermann-Prüser-Str. 4
Vorverkauf: 0421-619 77 27

FEUERSPUREN – EINE STRASSE VOLLER GESCHICHTEN UND FEUER

Sonntag, 08. November
Eintritt frei!

Ab 15:00 Uhr
Erzählfestival überall auf der Lindenhofstraße

18:15 Uhr
Start des Feuerspurenumzugs ab Lindenhofstraße, Werftarbeiterdenkmal. Nach Ankunft des Umzugs an der Weser gegen 18:30 Uhr Höhenfeuerwerk

---

VERKAUFSOFFENER SONNTAG

Sonntag, 08. November

13:00 - 18:00 Uhr
Gröpelingen + Oslebshausen

ANFAHRT

BSAG Linie 3, Haltestelle Waterfront
BSAG Linie 2+10, Haltestelle Lindenhofstraße

DAS INTERNATIONALE ERZÄHLFESTIVAL IN BREMEN-GRÖPELINGEN

Nachbarn – Wir mögen sie, wir kennen ihre Gesichter, sie sind uns gleichgültig, wir grüßen oder wir grüßen nicht, manche sind geliebt, manche gehasst. Wer hätte nicht hunderte von Geschichten über Nachbarn zu erzählen?

Nachbarn sucht man sich nicht aus, aber man verbringt manchmal ein halbes Leben mit ihnen. Man braucht sie oder man will nichts mit ihnen zu tun haben, man feiert Straßenfeste miteinander oder hetzt sich die Polizei auf den Hals, man ignoriert sie und manchmal verliebt man sich auch in einen Nachbarn.

Im Mittelpunkt des Erzählfestivals Feuerspuren 09 stehen die Nachbarn. Ein ergiebiges Thema in einem Stadtteil, in dem Menschen aus 150 Nationen Haus an Haus miteinander leben und die Straße der Ort ist, an dem man sich begegnen kann oder aneinander vorbei gehen muss.

Über 40 Erzählerinnen und Erzähler werden in deutsch und vielen anderen Sprachen Geschichten von Nachbarn erzählen, Geschichten aus dem urbanen Dschungel unserer Großstädte, Geschichten aus den Peripherien der Städte, in denen in jeder Begegnung eine Welt zu entdecken ist.

Am Vorabend werden außerordentlich unterschiedliche Persönlichkeiten auf der Bühne im LICHTHAUS stehen und die Feuerspuren 2009 mit einer Langen Nacht des Erzählens eröffnen.

Entflammen Sie sich für Gröpelingen.
Lassen Sie sich die Feuerspuren 2009 nicht entgehen.

kultur|vor|ort
53°06' N | 008°45' E

BÜRGERHAUS OSLEBSHAUSEN
Ein Treffpunkt für Menschen.

Lindenhofstr. 33 — **Feuershow**
Mevlana Moschee

Lindenhofstr. 10
Bauer Gäbel

Lindenhofstr. 16
Käpt'n Book

WIR EMPFEHLEN!

Alle Geschichten sind für Kinder und Erwachsene gleichermaßen amüsant. Hinweisen möchten wir besonders auf:

- **Auch schon für Kinder ab drei Jahre**
- **In Deutsch und teilweise in anderen Sprachen**

DIE LANGE NACHT DES ERZÄHLENS

Samstag, 07. November,
19:00 Uhr, LICHTHAUS
Hermann-Prüser-Straße 4
(gegenüber Waterfront Bremen)

XÓCHIL A. SCHÜTZ ist die Meisterin der Slam Poetry, einer jungen, unkonventionellen Poesie. Ihre Texte sind wildromantisch, funkelnd böse, präzise und komisch, mal erotisch, mal provokant, nie banal. Xóchil lebt in Berlin und hat kürzlich ihr Debütalbum "Perlenkind" veröffentlicht. (www.xochillen.de)

RAGNHILD A. MØRCH ist in Norwegen und Deutschland aufgewachsen und so ist es kein Wunder, dass es in ihren modernen, urbanen Geschichten nur so von Nissen, Tussen und Trollen wimmelt. Norwegens mythische Seele verbindet sich mit den großen Fragen der Großstadt: Was ist Identität? Warum ist mein Nachbar ein Troll? (www.ramorch.com)

MEHMET DALKILIÇ hat türkische Wurzeln und lebt und arbeitet in Engerwitzdorf / Oberösterreich. Die in allen türkischen Familien beliebten Nasreddin-Hoca-Geschichten erweckt er mit einem atemberaubenden Witz und Tempo zu neuem Leben und wechselt dabei zwischen österreichisch, deutsch und türkisch hin und her.

JULIA KLEIN, Erzählkünstlerin aus Bremen, ist seit Jahren Gast auf zahlreichen Erzählfestivals Deutschlands. Im engen Kontakt mit dem Publikum und gut vernetzt in der Szene entwickelt sie die Kultur des Erzählens ständig neu zu einer eigenständigen Sparte der darstellenden Kunst. Julia Klein ist künstlerische Leiterin des Erzählfestivals Feuerspuren. (www.geschichtenhaendlerin.de)

WILLY SCHWARZ wuchs in den USA als Sohn italienischer Immigranten auf. Schon früh begeisterte er sich als musikalischer Nomade für die Musik zwischen Brooklyn und Kabul, arbeitete u.a. mit Tom Waits, Theodore Bikel, Ravi Shankar, Alan Ginsberg und Leon Russell zusammen, deren urbane Balladen und Songs im Mittelpunkt des Abends stehen werden. (www.willyschwarz.de)

Eintritt: 10 €, ermäßigt 7 €
Familienkarte: Zwei Erwachsene + Kinder: 20 € / ermäßigt 14 €
Tickets unter: 0421-619 77 27

FEUERSPUREN – DIE STRASSE

Sonntag, 08. November
15:00 – 19:00 Uhr,
Lindenhofstraße
28237 Bremen-Gröpelingen
Eintritt frei!

BEDIENUNGSANLEITUNG

Ab 15:00 Uhr erleben Sie auf der **Lindenhofstraße** ein Programm mit Feuershows, die Kunstaktion Street Burner, das Archiv der Sprachen und Geschichten unterm Schirm – kleine Geschichten im Vorübergehen.

Pünktlich um 15:30, 16:15 , 17:00 und 17:45 Uhr können Sie an unterschiedlichen Orten in der Lindenhofstraße / Gröpelingen verschiedenen Erzählern und Erzählerinnen lauschen. Alle **Orte** und alle **Themen** finden Sie in diesem Programmheft. Erzählprogramme, die sich **besonders gut für Kinder** eignen, sind im Programm gekennzeichnet. Auch gekennzeichnet sind **mehrsprachige Erzählungen**, die jeweils in Deutsch und einer oder mehreren fremden Sprachen erzählt werden.

Um 18:15 Uhr startet am Werftarbeiterdenkmal / Grüne Dockstraße der **Feuerspurenumzug** mit den Sambagruppen **Monte Monja** und **Sambanana**, dem **Evangelischen Bläserchor Gröpelingen**, den **Kratzbürsten** und vielen Feuershows am Wegesrand mit **Flambal Olek**.

Nach Ankunft des Umzugs an der Weser findet mit freundlicher Unterstützung der Waterfront Bremen gegen 18:30 Uhr das traditionelle **Abschlussfeuerwerk** statt.

VERKAUFSOFFENER SONNTAG FÜR DIE GANZE FAMILIE

Weitere spannende Aktionen für die ganze Familie bietet der Einzelhandel in Gröpelingen und Oslebshausen. Zum ersten Mal werden die Feuerspuren zusätzlich mit einem verkaufsoffenen Sonntag begleitet. Von 13:00-18:00 Uhr öffnen am 08.11. in Gröpelingen und Oslebshausen die kleinen und großen Geschäfte. Von der Gröpelinger Heerstraße bis zur Waterfront, vom Lindenhof bis zu Mediamarkt in Oslebshausen – kreuz und quer gibt es am Sonntag in den Geschäften tolle Angebote für Groß und Klein. Alle Infos zum verkaufsoffenen Sonntag auf **www.groepelingen.de**.

DAS PROGRAMM AM SONNTAG, 08. NOV 2009

FLAMBAL OLEK VERZAUBERT DIE STRASSE

Dynamisch, unkonventionell und charmant: Zehn Feuerartisten aus Bremen, Hamburg und Berlin zeigen moderne Feuerkunst auf höchstem Niveau.

Begleiten Sie Flambal Olek auf eine zauberhafte, witzige und feurige Traumreise. Funkenregen erfüllen den Nachthimmel, sinnlich und wild tanzen die Flammenseile und malen Feuerskulpturen in die Dunkelheit und riesige Flammenbälle und Funkenräder bilden ein furioses Finale.

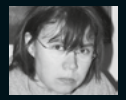
Ab 16:00 Uhr auf vier Bühnen in der Lindenhofstraße.

Ab 18:15 Uhr Feuershows entlang des Feuerspurenumzugs.

DIE ERZÄHLER / INNEN

Heinfried Becker

Stefanie Becker


Tatjana Blaar

Barbara Bugiel

Michael Bugiel

Perihan Çepne

Mehmet Dalkiliç

Mirjam Dirks

Anke Freihold

Sita Freihold

Oltmann Gäbel jr

Christiane Hahn-Büthe

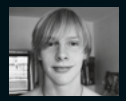
Hans Heitmann

Marco Holmer

Paul Kavanagh

Julia Klein

Gudrun Koops


Ruben Koops

Hans Koschnick

Ragnhild A. Mørch

Michael Nagel

David Niedermeyer

Anika Peter

Susanne Recker

Eva Reuter

Rosemarie Rode

Wilfried Rode

Zohreh Roushanpour

Erida Shkembi

Barbara Schmitt

Susanne Schrenk

Xóchil A. Schütz

Willy Schwarz

Nalini Bhat-Sperling

Dieter Tönsmeier

Grundschule Fischerhuder-straße, Klasse 4C

Grundschule Halmerweg, Klasse 3A

Grundschule Halmerweg, Klasse 3C

GESCHICHTEN AUF DER STRASSE

GESCHICHTEN UNTERM SCHIRM
Erzähler / innen aus Gröpelingen und Oslebshausen
Überall auf der Straße

November in Gröpelingen. Während in allen Erzählstationen bei gemütlichem Licht erzählt wird, stehen Sie immer noch draußen im Herbstwind? Plötzlich spannen sich große Regenschirme auf und darunter wartet ein Geschichtenerzähler nur auf Sie!

Gemeinsam mit erzählbegeisterten Talenten aus Oslebshausen und Gröpelingen hat die Erzählkünstlerin Julia Klein kleine Miniaturen für das Erzählen im Vorübergehen entwickelt. Die mobilen Geschichten erzählen von Begegnungen auf der Straße, von guten und von bösen Nachbarn und vom Herbstwetter.

STREET BURNER
Riako Napitupulu, Lisa Steding und Kinder und Jugendliche aus Gröpelingen
Überall auf der Straße

Die Lindenhofstraße ist die Bühne für die Feuerspuren. Kinder und Jugendliche aus Gröpelingen haben für die diesjährigen Feuerspuren ihre ganz persönlichen Spuren auf der Straße hinterlassen:

In Workshops mit den Studierenden der Fachhochschule Ottersberg, Riako Napitupulu und Lisa Steding haben Kinder der KTH Minimäuse, Caritas Bremen und des Kinderateliers im Atelierhaus Roter Hahn und Jugendliche der GSW künstlerische Miniaturobjekte, Stencils und Cut Outs für die Lindenhofstraße entwickelt.

ARCHIV DER SPRACHEN
Helga Lampe
Caritas Haus, Ortstraße 12,
Gastgeberin: Franziska Gschwendter

In Gröpelingen leben Menschen aus über 150 Nationen miteinander. Welche Sprachen sprechen sie? Und wie klingen diese Sprachen? Das Archiv der Sprachen startet mit den Feuerspuren 2009 mit einer einzigartigen Sammlung: Aufgenommen werden alle Sprachen, Dialekte und Slangs, die im Bremer Westen gesprochen werden. Bis zu den Feuerspuren 2010 entsteht eine Klangcollage und ein Archiv des sprachlichen Reichtums moderner Stadtgesellschaften. Bitte: Spenden Sie einen Satz!

LINDENHOFSTR. 10

BAUER GÄBEL // GASTGEBER / INNEN: OLTMANN GÄBEL, KIRSTEN TILMANN, ANNE LÜKING

15:30 UHR

SENKUNG DER ARBEITSMORAL
Heinfried Becker / Oltmann Gäbel jr.
Deutsch / Plattdeutsch

Oltmann Gäbel jr., der letzte Gröpelinger Originalbauer, erzählt mit dem aus dem nördlichsten Ostwestfalen kommenden Heinfried Becker Geschichten zur Senkung der Arbeitsmoral. Frei nach Heinrich Böll geht es um das Ausloten eines guten, erfüllten Lebens jenseits der verbissenen Hetze einer missverstandenen Arbeitsethik

16:15 UHR

BLICK HINTER DIE FASSADEN
Tatjana Blaar

Wer hat sich nicht schon einmal gewünscht, einmal hinter die Fassaden der nachbarschaftlichen Wohnungen zu schauen, einmal "Mäuschen" zu spielen und das Leben der Anderen unauffällig mitzubekommen. Als eines Tages eine Fee diesen Wunsch erfüllt, erlebt T. eine böse Überraschung.

17:00 UHR

SENKUNG DER ARBEITSMORAL
Heinfried Becker / Oltmann Gäbel jr.
Deutsch / Plattdeutsch

Oltmann Gäbel jr., der letzte Gröpelinger Originalbauer, erzählt mit dem aus dem nördlichsten Ostwestfalen kommenden Heinfried Becker Geschichten zur Senkung der Arbeitsmoral. Frei nach Heinrich Böll geht es um das Ausloten eines guten, erfüllten Lebens jenseits der verbissenen Hetze einer missverstandenen Arbeitsethik.

17:45 UHR

GANTER GUNTER
Tatjana Blaar

Der Ganter Gunter ist ein Prachtexemplar, wie er so über den letzten Bauernhof stolziert, der sich noch mitten in Gröpelingen befindet. So ein Ganter ist durchaus munter, aber auch dumm. Tatjana Blaar erzählt, warum.

ERZÄHLJURTE

GRÜNE DOCKSTRASSE / WERFTARBEITERDENKMAL // GASTGEBER: MARTIN BRZOSTOWSKI

15:30 UHR

WENN DEIN NACHBAR EIN TROLL IST ...
Ragnhild A. Mørch
Deutsch / Norwegisch

Möchten Sie einen Troll zum Nachbarn haben? Oder einen Nissen, der sie beklaut? Oder ein Schwein, das gerne einmal so leben möchte wie Sie? Die norwegisch-deutsche Erzählkünstlerin Ragnhild A. Mørch mischt mythische Figuren und moderne urbane Erfahrungen zu zauberhaften und lustigen Geschichten über verrückte Nachbarschaften.

16:15 UHR

SNIP, SNAP, SNUTE
Ragnhild A. Mørch
Deutsch / Norwegisch

Stell Dir ein Land vor, mit tiefen, geheimnisvollen Wäldern, darin große bemooste Steine und dunkle Seen mit herrlich frischem Wasser. Nimm noch eine nimmersatte Maus, einen schlauen Fuchs, einen noch schlaueren Hahn, einen Ziegenbock, der nicht nach Hause gehen will und ... klar, einen, – wenn nicht mehrere riesengroße, bärenstarke Trolle – und die Geschichte kann beginnen.

17:00 UHR

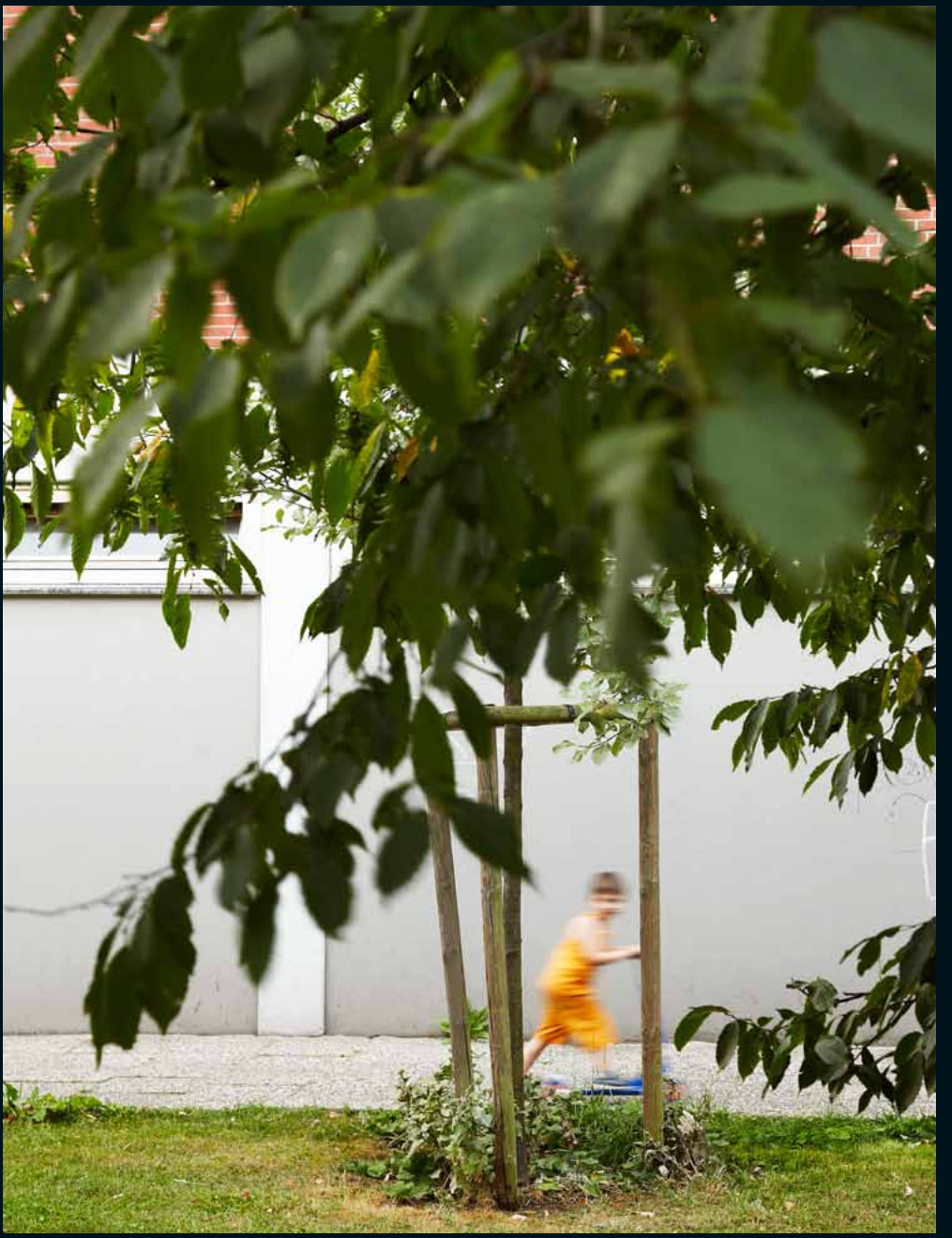
ZUR HÖLLE MIT DIR ...
Ragnhild A. Mørch
Deutsch / Norwegisch

Wieder einmal schnorrt der arme Bruder seinen reichen Bruder an, der ihm genervt einen dicken Schinken schenkt, um ihn mit den Worten "und jetzt scher dich zum Teufel!" zu verabschieden. Der arme Bruder schert sich zum Teufel und eine wilde Reise in die Abgründe geschwisterlicher Beziehungen beginnt.

17:45 UHR

ZWISCHEN DEN STÜHLEN
Ragnhild A. Mørch
Deutsch / Norwegisch

Das Kind kam um Mitternacht zur Welt, genau zwischen Montag und Dienstag, Mai und Juni. Punkt 00:00:00. „Entschuldigung", sagte der Arzt, „welcher Tag soll als Geburtstag notiert werden?" Dann kam die Wahl der Nationalität. „Was für ein Pass ist denn gewünscht?" fragte die Bürokratie. „Sowohl als auch geht nicht." Danach kam der Rest: „Was ist vorzuziehen, Muttersprache oder Vatersprache, Land oder Strand, Gott oder Darwin, sie oder er, hier oder dort? Es ist wohl besser, man definiert sich."



LINDENHOFSTR. 16

KÄPT'N BOOK // GASTGEBER / INNEN: ULRIKE PALA, SUSANNE NOLTE, KLAUS SCHALK-GERKEN

15:30 UHR

LOTET E PISHES / DIE TRÄNEN DER KIEFER

Erida Shkembi und die Kinder des VHS-Kurs Albanisch

Deutsch / Albanisch

Dieser egozentrische und immer mäkelnde Haselnussbaum! Alles redet er schlecht, immer will er der Schönste und Beste sein. Da fällt es der Kiefer nicht leicht, ihre Fröhlichkeit und Großzügigkeit zu wahren.
Perralla tregon per egoizmin dhe ziline i nje peme lajthije, qe e ka shume te veshtire te lavderoje dike dhe per tolerancen e shpirtmadhesine e nje pishe, qe din te fale.

16:15 UHR

MAMA, SI, SI, SI ...

Susanne Schrenk und die Teilnehmer / Innen des VHS Kurs "Italienisch mit Musik"

Deutsch / Italienisch

„Mama, mi moro per che la cosa chi in l'orto ci sta" – „Mama, ich sterbe wegen der Sache, die da im Garten ist ... ." schluchzt die Tochter und Mama ist ganz verzweifelt: Sind es die Bienen vor denen die Tochter sich fürchtet? Das Obst, nach dem es sie verlangt? Nein, es ist der Gärtner, den die junge Frau haben will: „Figlia mia – c' è l'ortolan se lo vuoi, te lo daró." „Mama, si, si ,si ..."

17:00 UHR

CAFÉ BABEL

TeilnehmerInnen des Sprachencafé der VHS

Im Café Babel treffen die Sprachen dieser Welt aufeinander: Türkisch, Deutsch, Englisch, Portugiesisch, Griechisch, Polnisch, Kurdisch, Arabisch, Fanti, Igbo ...
Im Café erwarten Sie die Teilnehmer und Teilnehmerinnen der VHS-Sprachkurse für Einwanderer, um gemütlich bei Gebäck und Kaffee mit Ihnen zu erzählen. Deutsch ist die verbindende Sprache aller Café-Besucher. Nutzen Sie diese Chance, einmal ganz direkt mit Bremern in Kontakt zu kommen, deren Heimat in Bremen und in der Welt ist und nutzen Sie die Gelegenheit zu einer Reise in die Sprachwelten unserer Stadt.

LINDENHOFSTR. 18

EINE WELT LADEN // GASTGEBER: STEFAN WEITENDORF

15:30 UHR

UNSERE MARSSELER STRASSE
Gudrun Koops

Eine kleine Straße in Gröpelingen, niedliche Bremer Häuser, altehrwürdiges Kopfsteinpflaster, Nachbarschaften – ein kleines Dorf in der großen Stadt. Doch dann kündigt sich das Fernsehen an und will einen Film über die Straße drehen. In den Wochen bis zum großen Tag laufen die Nachbarn zu Hochtouren auf.

16:15 UHR

DIE TRÄNE KOSCHNIKS
Michael & Barbara Bugiel

Gröpelingen ist voller Erinnerungen und Geschichten. Sie müssen erzählt werden, wenn der Stadtteil eine Zukunft haben will. Michael und Barbara Bugiel widmen sich den großen Ereignissen und Geheimnissen des Stadtteils: Die Träne Koschniks, die er bei der Schließung der A.G. Weser vergoss, wird ebenso Thema sein wie die Frage, warum Hühnerknochen Bildung schaffen und warum der Untergang der Titanic in Gröpelingen seinen Anfang nahm.

17:00 UHR

WENN DER ROLAND SINGT
Rosemarie Rode
Plattdeutsch / Hochdeutsch

Die altehrwürdige Roland Statue vor dem Bremer Rathaus ist nicht nur Teil des Weltkulturerbes der Menschheit, sondern auch Gegenstand unzähliger Geschichten und Sagen. Frei nach Heinrich Schmidt-Barrien erzählt Rosemarie Rode diese vorweihnachtliche Geschichte aus dem Herzen Bremens.

17:45 UHR

STARKE MACHT DICHT
Michael & Barbara Bugiel

Gröpelingen in den 1960er Jahren: Die Werft brummt, das Hämmern, Nieten und Schweißen erfüllt Tag für Tag wie eine Symphonie der Arbeit die Luft. Zehntausend Männer und eine Handvoll Frauen strömen täglich auf die Werft. In den Kneipen hängt die Luft voller Rauch und die Stimmung ist gut. Warum aber macht ausgerechnet in jenen Tagen und ausgerechnet in Gröpelingen die traditionsreiche Schnapsbrennerei Starke dicht?

LINDENHOFSTR. 24

FAHRSCHULE DÖN // GASTGEBER: HALIL DÖN, ROLF HEIDE

15:30 UHR

DER KRÜPPEL VON BREMEN
Wilfried Rode
Deutsch / Plattdeutsch

Im Jahre 1032 stiftet Gräfin Emma, wohlhabende Gutsbesitzerin aus Lesum, den Bremer Stadtbürgern eine Weide, so groß, wie sie ein Mann an einem Tag umwandern kann. Ihr Schwager und habgieriger Erbe Herzog Bernhard von Sachsen heckte derweil einen gemeinen Plan aus, um den Bremern die Suppe zu versalzen.

16:15 UHR

THE WIDOWS CURSE / DER FLUCH DER WITWE
Paul Kavanagh
Englisch / Irisch

Why are only girls born in this area? An old true story of Ireland which shows the power women can have and the superstitions the irish people hold dear. It focuses on a piece of land which has been cursed by a widow and the people of today still suffer the consequences. It is a story which unites the traditional past with the hectic present.

17:00 UHR

BIRBAL – OZEAN DER KLUGHEIT
Nalini Bhat-Sperling
Deutsch / Marathi / Hindi / Englisch

Am Hof des indischen Kaisers Akbar diente 1605-1665 Birbal, ein Sänger und Dichter aus Kalpi. Birbal gewann bald das Vertrauen Akbars und mit seinem klugen Witz und brillianter Rethorik wurde er der wichtigste Berater des jungen Kaisers. "Ozean der Klugheit" nannte man Birbal im ganzen Land und bis heute kann man auf jedem indischen Basar eine Sammlung von Geschichten kaufen, in denen Birbal und Akbar die Hauptpersonen sind.

17:45 UHR

THE WIDOWS CURSE / DER FLUCH DER WITWE
Paul Kavanagh
Englisch / Irisch

Why are only girls born in this area? An old true story of Ireland which shows the power women can have and the superstitions the irish people hold dear. It focuses on a piece of land which has been cursed by a widow and the people of today still suffer the consequences. It is a story which unites the traditional past with the hectic present.

LINDENHOFSTR. 33

MEVLANA MOSCHEE // GASTGEBER / INNEN: HALIME & ALI CENGIZ

15:30 UHR

DER SCHELM VON AKSEHIR
Mehmet Dalkiliç
Deutsch / Türkisch

Müsteri: Ne diyorsun sen Hoca, 200 Lira bir Hindi icin biraz fazla deyilmi?
Hoca: Niyeymis, ordaki adam ufak defek bir kus icin 100 Lira istiyor.

Für den Österreicher Mehmet Dalkiliç gehören diese und viele andere Geschichten des im 13. Jahrhundert in der Provinz Konya lebenden Nasreddin Hoça zu den wichtigsten Kindheitserinnerungen. Die witzig-weisen und grotesk-ironischen Stories wurden wie überall in der Türkei auch in seiner Familie über die Jahrhunderte von Generation zu Generation weiter erzählt. Wenn Mehmet zwischen breitem Oberösterreichisch und Türkisch hin und her wechselt, wirkt er schon fast selbst wie eine moderne Inkarnation des weisen Nasreddin.

16:15 UHR

MEHR GESCHICHTEN VON NASREDDIN
Mehmet Dalkiliç
Deutsch / Türkisch

In den Niederlanden hat man Jan Klaassen, in Deutschland Till Eulenspiegel, in Afrika die Spinne Anansie. In der Türkei spielt Nasreddin Hoça die Rolle des Antihelden. Es sind unzählige Anekdoten und Geschichten über den schlauen Ratgeber in Umlauf. Geschichten, die alltägliche Probleme mit einem Lächeln aufs Korn nehmen.

16:48 UHR

Gebetszeit

17:45 UHR

IMMER WEITER MIT NASREDDIN
Mehmet Dalkiliç
Deutsch / Türkisch

Für Mehmet Dalkiliç ist die Tradition der Nasreddin Geschichten eine Möglichkeit, auf humorvolle und liebenswürdige Art und Weise das mündlich tradierte Erzählen wieder zu einem ganz alltäglichen Ort der Kommunikation zu machen. Ihm geht es nie um Folklore, sondern um die Kommunikation zwischen den Generationen und Welten, die einen Stadtteil wie Gröpelingen auszeichnen.

LINDENHOFSTR. 34

BALANCE RESTAURANT // GASTGEBERINNEN: ULLA KÖSTER, EIKE HEMMER

15:30 UHR

SLAM HOUSE I
Xóchil A. Schütz und Schülerinnen / Schüler der Gesamtschule West

Slam braucht Publikum das mitfiebert, dazwischen klatscht und jauchzt. Slam ist nichts für gediegenes Literaturpublikum, sondern schnell, rhythmisch, direkt und vor allem: original. Denn Slam Poeten dürfen nur eigene Texte vortragen und es gibt keine Kostüme, keine Requisiten.

Schülerinnen und Schüler des 9. und 10. Jahrgangs des Gesamtschule West haben in einem Intensivworkshop mit der Berliner Slammeisterin Xóchil A Schütz eigens zu den Feuerspuren eigene Texte entwickelt, die im Slam House präsentiert werden.

16:15 UHR

PRENZLAU
Xóchil A. Schütz

Der Prenzlauer Berg ist das angesagteste Viertel in Berlin. Xóchil bemüht sich redlich, ihre Nachbarn prima zu finden. "Als ich wieder in meiner Wohnung stehe, bin ich mir sicher, dass das Leben selbst schon das Jüngste Gericht ist, zumindest, wenn man in diesem Haus wohnt."

17:00 UHR

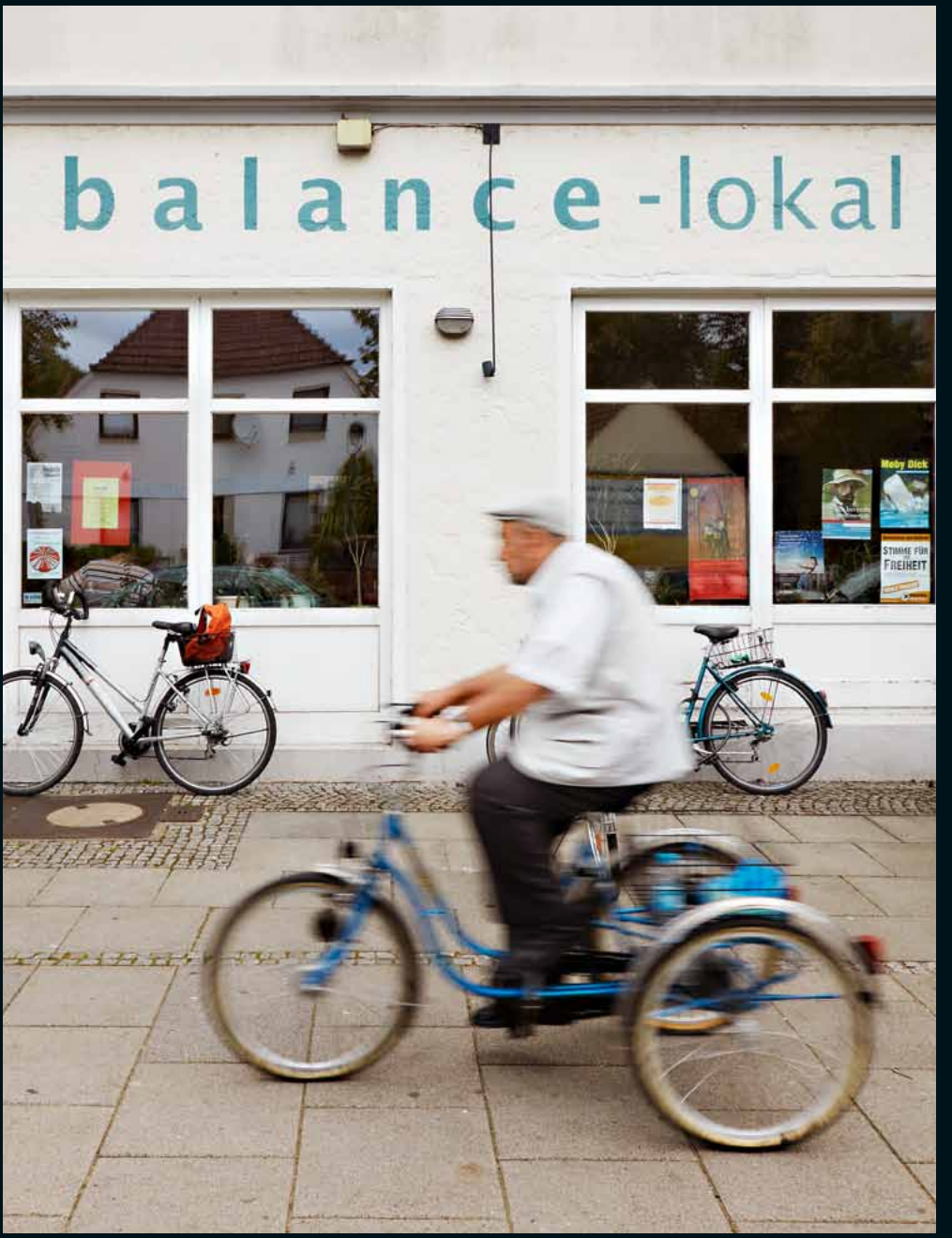
SLAM HOUSE II
Xóchil A. Schütz und Schülerinnen / Schüler der Gesamtschule West

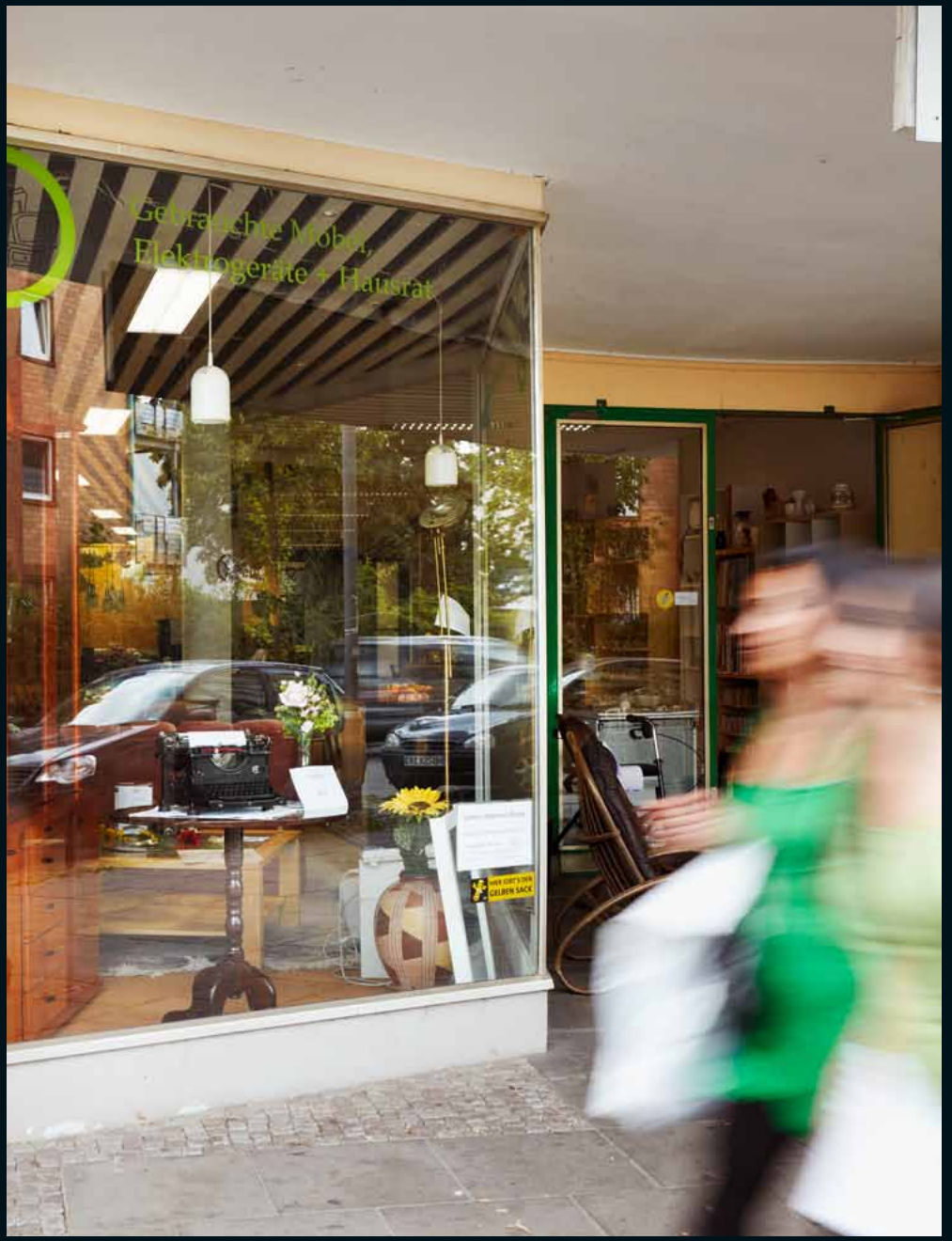
Nach kurzer Atempause geht es weiter: Jugendliche der Gesamtschule West stellen starke kurze Texte vor, die sie gemeinsam mit Xóchil A. Schütz erarbeitet haben. Slam heisst: Texte nicht nur zu lesen, sondern sie zu schreien, flüstern, jaulen oder zu keuchen. Slam ist Live. Slam ist Leben.

17:45 UHR

EIN PAAR MENSCHEN, DIE ICH TRAF
Xóchil A. Schütz

Hinter den Fenstern alter Villen gibt es Rätsel. / Und niemand sagt mir: Löse sie. Löse sie jetzt. / Ach, tut die Nacht mir wohl, und der Gedanke an den Schlaf! / Der Abend war so laut. – Nun, ein paar Menschen, die ich traf. / Ich seh die Sterne, wie sie flüstern, aber muss sie nicht verstehn. / Nicht die Geheimnisse, und nicht ihr Leben. / Nicht das der Bäume und Laternen, und nicht das der Wege. / Ich tret ans Wasser, leis, auf das ich meinen Schatten lege.





LINDENHOFSTR. 36

RECYCLING BÖRSE // GASTGEBER: WOLFGANG BENDIKS, VOLKER GEITH, EDELGARD HEMMER

15:30 UHR

INTERNET AUF ZWEI BEINEN
Barbara Schmitt

Bevor das Internet erfunden wurde, gab es Nachbarn. Wer kennt nicht eine solche Nachbarin, die alles über andere weiß, Kochrezepte, medizinische Tipps und wahre Geschichten für jede Lebenslage bereithält und außerdem keinen Unterschied zwischen Wahrheit, Lüge, Unterstellung, Glaube, Liebe und Hoffnung macht? Eben ein Internet auf zwei Beinen …

16:15 UHR

DIE FRAU, DER DIE SCHAM DAVON LIEF
Stefanie Becker

Mit den beiden ging es nicht mehr. Die Frau und ihre Scham vertrugen sich einfach nicht. Nichts ging mehr zusammen und in einem offenen Gespräch beschlossen die Frau und ihre Scham, sich im gegenseitigen Einvernehmen zu trennen. Aber, das Leben wurde so nicht leichter …

17:00 UHR

EINE KAM UM DIE HALBE WELT
Eva Reuter (Akkordeon) &
Dieter Tönsmeier (Saxophon)

1921: Im großen Nähmaschinenwerk der Firma Singer in Boston laufen die weltweit ersten tragbaren Nähmaschinen vom Band. Tausende werden für den europäischen Markt nach Bremen verschifft. Doch beim Löschen der Ladung im Bremer Überseehafen passiert es: Eine Maschine stürzt vom Stapel und wird leicht beschädigt beiseite gelegt. Als Hugo, der Hafenarbeiter und Kommunist, sie an sich nimmt und mit Marta, seiner Geliebten, auswandert, beginnt eine Reise um die Welt …

17:45 UHR

BELLA UND DIE SUCHE NACH DEM GROSSEN GLÜCK – EINE FADENSPIELGESCHICHTE
Sita und Anke Freihold

Viele kennen aus ihrer Kindheit das "Abnehmspiel": Zwei Kinder, vier Hände, ein Faden. In dieser Geschichte entstehen zwischen vier Händen wunderschöne Fadenfiguren – Schiff, Maus, Eiffelturm – mit denen Sita Freihold, Mitarbeiterin der Stadtbibliothek Bremen und Anke Freihold, Softwarespezialistin aus Bremen, ihre Bella auf Reisen schicken.

LINDENHOFSTR. 37

ZUM FASS // GASTGEBER: KARL-HEINZ MELZER, KLAUS KREMLING

15:30 UHR

DIE VERUNGLÜCKTE LEICHE
Marco Holmer
Deutsch / Niederländisch

Zwei Leichenpitter machen sich auf den Weg, die Leiche des Grafen abzuholen. Auf dem Rückweg passiert es, der Leichenwagen verunglückt. „Kijk nou eens, de Graaf is uit zijn dood opgestaan!" Gelingt es der Leiche trotzdem noch rechtzeitig zu ihrer eigenen Beerdigung zu kommen?

16:15 UHR

DER NOTAR UND DIE LIEBE
Marco Holmer
Deutsch / Niederländisch

Eines Tages bekommt ein Notar Besuch von einer bezaubernden Frau und ihrem Ehemann. Die Frau äußert einen sonderlichen Wunsch bei der Niederschrift des Testamentes ihres Mannes. Das bringt die verführerische Frau und den Notar in eine gefährliche Geschichte von Leidenschaft und Liebe "Toen ik je zag, wist ik al dat je mij wilde!"

17:00 UHR

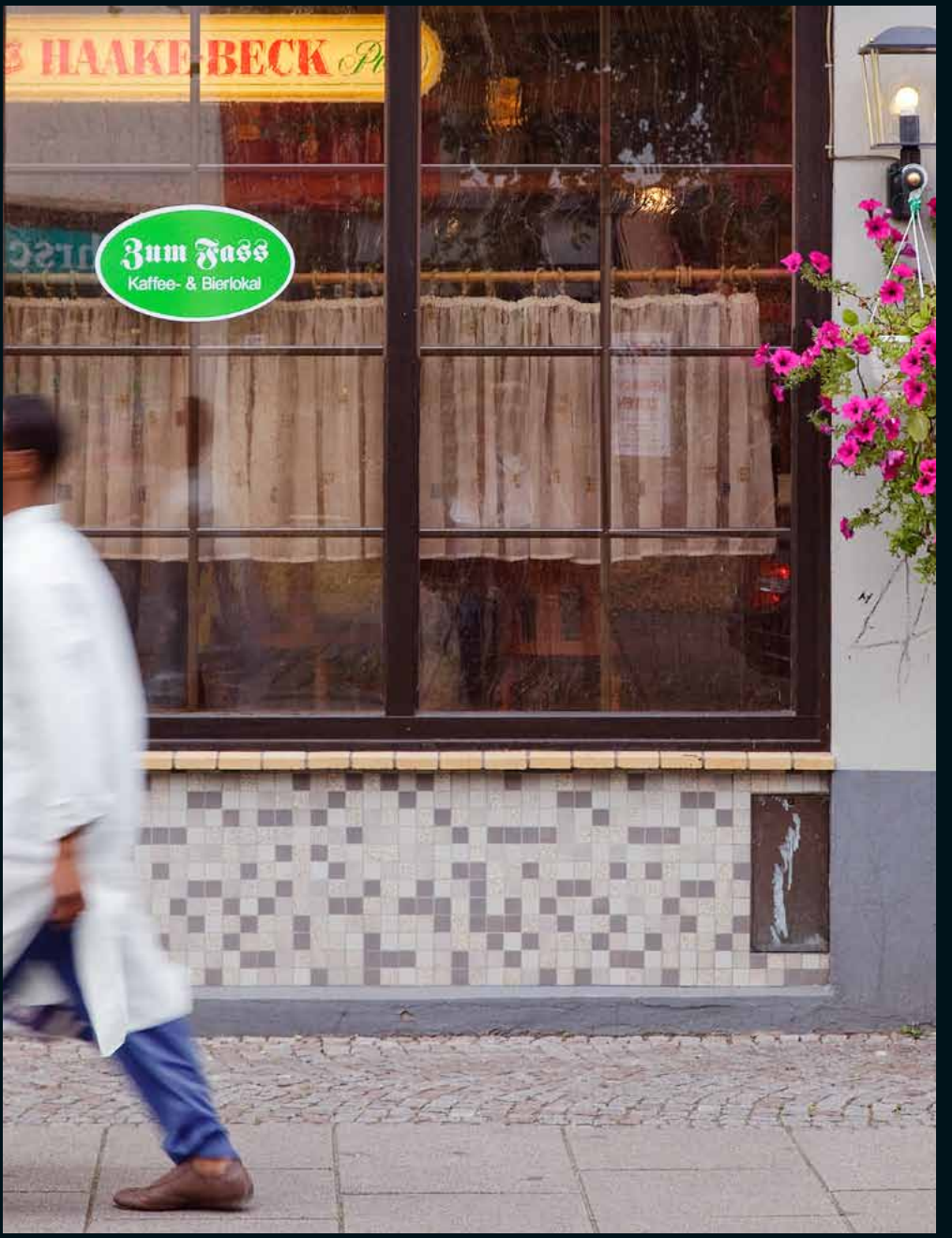
DIE TRÄNE DER NACHBARIN
Marco Holmer
Deutsch / Niederländisch

Immer wenn die Frau beim Bauern vorbeikommt, wird die Milch sauer. Die Leute tuscheln hinter ihrem Rücken.
Eines Tages entdeckt ein Mädchen im Tränental den Grund der Traurigkeit. „Ieder heeft zijn eigen pad, Zonder pad is het leven slechts een tranendal."

17:45 UHR

DER TIEFSEETAUCHER IM TEICH
Marco Holmer
Deutsch / Niederländisch

Jeden Abend geht der alte Herr mit seinem Hund durch den Park. Einmal entsteigt ein Mann im Taucheranzug dem dunklen Nass. Wo kommt er her, wo will er hin, was führt er im Schilde? „Dit verhaal moet wel echt gebeurd zijn, zoiets verzin je niet!"



LINDENHOFSTR. 39

WASCHSALON // GASTGEBERIN: PETRA KRÜMPFER

15:30 UHR

WASCHMASCHINENTRAGÖDIE
Hans Heitmann

Wer auf dem Markt bestehen will, braucht Produkte, die der Konkurrenz überlegen sind. Das gilt auch für Waschmaschinen. Immer neue, vielseitigere, klügere Waschmaschinen werden auf den Markt geworfen. Die eine kann singen, die andere tanzen, eine dritte kann sogar Gedichte rezitieren … bis eines Tages der Konkurrenzkampf eine tragische Wende nimmt.
(nach Stanislaw Lem).

16:15 UHR

SALON FÜR SCHMUTZIGE WÄSCHE
Julia Klein

Im Waschsalon trifft sich die Stadt. Da stopft einer eilig seine Wäsche in die Maschine, ängstlich darauf bedacht, nicht an diesem Ort gesehen zu werden. Jugendliche rauchen, von den Waschmaschinen blickgeschützt, verbotene Zigaretten. An Maschine 7 versucht einer unauffällig den Inhalt der Alditasche in die Trommel zu stopfen. In Maschine 5 wirbeln ausschließlich Socken und Krawatten – nur vom Feinsten.

17:00 UHR

WASCHMASCHINENTRAGÖDIE
Hans Heitmann

Wer auf dem Markt bestehen will, braucht Produkte, die der Konkurrenz überlegen sind. Das gilt auch für Waschmaschinen. Immer neue, vielseitigere, klügere Waschmaschinen werden auf den Markt geworfen. Die eine kann singen, die andere tanzen, eine dritte kann sogar Gedichte rezitieren … bis eines Tages der Konkurrenzkampf eine tragische Wende nimmt.
(nach Stanislaw Lem).

17:45 UHR

DIENSTÄLTESTER
Julia Klein

Er steht da seit im Waschsalon Wäsche ihre Runden dreht. Er spuckt Silberpoletten aus für alle, die kommen. Er hält den Angriffen stand, die auf ihn verübt werden. Der Münzautomat ist der Dienstälteste im Raum. An ihm kommt keiner ungesehen vorbei. Der Waschsalon aus der Perspektive eines metallenen Zeitzeugen.

LINDENHOFSTR. 44 A

FRISEUR SPACE CUT // GASTGEBER: MEHMET DEMIREL, LARS GERHARDT

15:30 UHR

KLATSCH UND TRATSCH BEIM FRISÖR – KUAFÖR` DE DEDIKODU
Mirjam Dirks (Gesang),
David Niedermeyer (Gitarre)
Deutsch / Türkisch

Dedikodu ist ein beliebtes Hobby in Istanbul und Gröpelingen – der kleine Tratsch, am liebsten beim Frisör. Neuste Liebesdramen, alte Eifersüchteleien, Eitelkeiten und Komplexe. Die Istanbuler Frisörin Meryem erfährt alles und gibt es in Liedern und Geschichten gerne weiter ans Gröpelinger Publikum.

16:15 UHR

KINDHEIT IN GRÖPELINGEN – KINDHEIT IN BURDUR
Perihan Çepne & Reha Çepne
Deutsch / Türkisch

Bevor Perihan 1973 nach Gröpelingen kam, verbrachte sie ihre Kindheit im Südwesten der Türkei. Drei Jahre wollten ihre Eltern nach Deutschland gehen, es wurden 13 und Perihan wurde Deutsche. Ihr Mann Reha wurde in Bremen geboren. Sein Vater war schon 1956 aus Istanbul nach Bremen übergesiedelt. Kindheit in der Türkei, Kindheit in Gröpelingen – so unterschiedlich war das gar nicht, meinen beide: Es gab keinen Fernseher und man musste draußen spielen. Nur das Wetter war anders.

17:00 UHR

KLATSCH UND TRATSCH BEIM FRISÖR – KUAFÖR` DE DEDIKODU
Mirjam Dirks (Gesang),
David Niedermeyer (Gitarre)
Deutsch / Türkisch

Dedikodu ist ein beliebtes Hobby in Istanbul und Gröpelingen – der kleine Tratsch, am liebsten beim Frisör. Neuste Liebesdramen, alte Eifersüchteleien, Eitelkeiten und Komplexe. Die Istanbuler Frisörin Meryem erfährt alles und gibt es in Liedern und Geschichten gerne weiter ans Gröpelinger Publikum.

17:45 UHR

DAS FLIEGENDE PONY
Christiane Hahn-Büthe und
Zohreh Roushanpour
Deutsch / Persisch

Malek Jamshied jek namadari dasht ke tscheshm nadasht u ra bebine.

Ein König hatte einen Sohn, der Malek Djamschied hieß und den er über alles liebte. Doch Maleks Stiefmutter hasste den kleinen Prinzen und trachtete ihm nach dem Leben. Zum Glück hatte Malek ein Pony, das er liebte und das Zauberkräfte besaß.

LINDENHOFSTR. 53

STADTBIBLIOTHEK WEST // GASTGEBER / INNEN: ANDREAS GEBAUER, SIMONE BARTSCH

15:30 UHR

IN DER DACHKAMMER BRENNT NOCH LICHT
Grundschule Halmerweg, Klasse 3A & 3C

Herr Bruckner ist seit seinem Unfall ein eigenartiger Mensch und die Leute wollen nichts mit ihm zu tun haben. Nur die Kinder Peter und Rita entwickeln eine eigene Freundschaft zu dem Mann in der Dachkammer (nach einer Erzählung von Rüdiger Stoye).
Die Klassen 3A und 3C von der Schule am Halmerweg geben einen Einblick in ein laufendes Theaterprojekt mit der Theaterpädagogin Claudia Brauchle.

16:15 UHR

NACHBARSHUND UND NACHBARSTONNE
Grundschule Fischerhuderstraße, Klasse 4 C

Wenn die Erwachsenen einen Kaffeeklatsch mit Nachbarn veranstalten, ist das meist recht langweilig. Aber der zottelige Hund der Nachbarn von gegenüber und der verwilderte Garten zwei Häuser weiter mit der geheimnisvollen Regentonne … das ist schon ein Abenteuer.
Die freie Regisseurin Katrin Bretschneider hat eigens für Feuerspuren mit den Kindern der Klasse 4C Geschichten über Nachbarschaften entwickelt.

17:00 UHR

NICHTSCHWIMMER UND SPORTAMTSLEITER
Hans Koschnick & Michael Nagel

Hans Koschnick, Bremer Bürgermeister von 1967 bis 1985, wuchs in Gröpelingen auf und blieb dem ehemaligen Arbeiterstadtteil im Bremer Westen immer verbunden. Im Gespräch mit dem Bremer Literaturwissenschaftler Michael Nagel erzählt er von den glücklichen Stunden einer Kindheit im Arbeitermilieu zwischen politischem Alltag, heimlichen Streifzügen auf Pastors Birnbaum und der Freizeit im Segelverein Wendebecken.

17:45 UHR

GRÖPELINGER KINDHEIT IN DEN 1930ERN
Hans Koschnick & Michael Nagel

Hans Koschnick (*1929) verbrachte seine Kindheit im Arbeiterstadtteil Gröpelingen. Als er vier Jahre alt war, wurde sein Vater von den Nazis verhaftet. Koschnick erlebte schon als Kind mit hellwachen Augen die hasserfüllte Verfolgung der Arbeiter durch die Nazis, die Verschleppung der Gröpelinger Juden und den Weg in den Krieg. Im Gespräch mit Michael Nagel erzählt Koschnick aus seiner Kindheit.

LINDENHOFSTR. 55

VATAN SPOR // GASTGEBER: EDHEM DIRLIK, DIRK SCHNEIDER

15:30 UHR

EINE KAM UM DIE HALBE WELT
Eva Reuter (Akkordeon) &
Dieter Tönsmeier (Saxophon)

1921: Im großen Nähmaschinenwerk der Firma Singer in Boston laufen die weltweit ersten tragbaren Nähmaschinen vom Band. Tausende werden für den europäischen Markt nach Bremen verschifft. Doch beim Löschen der Ladung im Bremer Überseehafen passiert es: Eine Maschine stürzt vom Stapel und wird leicht beschädigt beiseite gelegt. Als Hugo, der Hafenarbeiter und Kommunist, sie an sich nimmt und mit Marta, seiner Geliebten auswandert, beginnt eine Reise um die Welt ...

16:15 UHR

ZWEI WAHRHEITEN
Susanne Recker

Die beiden Männer sind Nachbarn und kennen sich schon viele Jahre. Die Jahre haben sie zu guten Freunden gemacht und sie teilen manche Abendsonne gemeinsam vor dem Gartenzaun. Doch eines Tages kommt es zu einem Missverständnis, zu einem Streit ... bis vor Gericht gehen sie. Schließlich gelingt einem Hahn die Versöhnung.

17:00 UHR

DER GESTIEFELTE KATER
Ruben Koops

Das hat die Welt noch nicht gesehen: Ein Kater, der mit Stiefeln übers Land gewandert kommt. Und was hat es mit dem geheimnisvollen Herrn Carrabas auf sich, der dem König wertvolle Geschenke macht? Wieso verwandelt sich der böse Zauberer in eine Maus? Der arme Müllerssohn versteht die Welt nicht mehr und geht so geradewegs in sein Glück.

17:45 UHR

DER NACHTERZÄHLER
Anika Peter

Der Nachterzähler hat eine besondere Fähigkeit: Jeden Monat wächst in ihm eine neue Geschichte, genau im Rhythmus des Mondes. Ganz am Anfang, wenn der Mond schmal wie eine Sichel ist, fällt dem Nachterzähler der erste Satz einer Geschichte ein. Ist der Mond als halbe Scheibe am Himmel zu sehen, kennt er schon die Hälfte der Geschichte, aber die spannendste Stelle und der Schluss fehlen noch. Am Tag des Vollmondes erzählt er dann schließlich die ganze Geschichte von Anfang bis Ende.

BORGWARD-BUS 1953

HISTORISCHER BUS DER BVG AUF DER LINDENHOFSTRASSE // GASTGEBER: INGO LÖHMANN

15:30 UHR

SAGENHAFTER ALLTAG
Julia Klein

Jemand, den ich kenne, der kennt jemanden und dem ist folgendes passiert.
So fangen sie an, die urbanen Legenden, die um die Welt geistern, die wellenartig auftauchen, die wirklich wahr sind oder es sein könnten. Vielleicht ist einem da draußen vor den Fenstern des Busses genau das passiert.

16:15 UHR

HOME – SONGS OF IMMIGRANT, REFUGEES AND EXILES
Willy Schwarz
Englisch / Deutsch

„Home“ is a powerful cycle of songs reflecting the hopes and dreams of particular individuals; an old man's nostalgia for the village culture of his youth, a dishwashing Mexican migrant's lament, the reflections of an émigré taxi driver, or Schwarz's own retelling of his parents' immigration from Italy to the United States.

17:00 UHR

PER ZUFALL VERLIEBT
Julia Klein

Die Freundin des Bruders des Freundes meiner Schwester, die hatte es echt satt, nach ihrem Traummann zu suchen. Sie beschloss zuhause zu bleiben. Und dann klingelte eines Tages das Telefon. Unglaubliche Liebesgeschichten aus den Wirren der Stadt, die wirklich passiert sind oder Dir passieren könnten.

17:45 UHR

MORE SONGS FROM HOME
Willy Schwarz
Englisch / Deutsch

„Home“ is a powerful cycle of songs reflecting the hopes and dreams of particular individuals; an old man's nostalgia for the village culture of his youth, a dishwashing Mexican migrant's lament, the reflections of an émigré taxi driver, or Schwarz's own retelling of his parents' immigration from Italy to the United States.

IMPRESSUM

Veranstalter: Kultur Vor Ort e.V. & Bürgerhaus Oslebshausen
Liegnitzstr. 63, 28237 Bremen, Tel. 0421-619 77 27
info@kultur-vor-ort.com, www.kultur-vor-ort.com

Projektleitung: Christiane Gartner (Kultur Vor Ort)
Künstlerische Leitung: Julia Klein (www.geschichtenhaendlerin.de) und
Lutz Liffers (www.neue-passagen.de)
Bauten: Stefan Berthold (theaterkontor)
Programm Feuershows: Ralf Jonas (Bürgerhaus Oslebshausen)
Gestaltung: GfG / Gruppe für Gestaltung GmbH (www.gfg-bremen.de)
Druck: BerlinDruck (www.berlindruck.de)
Papier: Fly weiß, Papier Union

Die Feuerspuren wären nicht möglich gewesen ohne die vielen ehrenamtlichen Helfer/innen aus dem Stadtteil und den vielen Erzähler/innen aus ganz Bremen. Dank an alle, die uns die besonderen Erzählorte ermöglicht haben, insbesondere dem Gröpelinger Einzelhandel.

In Kooperation mit der Bremer Volkshochschule West, dem Gröpelinger Marketing und der Lichthaus Verwaltungsgesellschaft Bremen mbH.
Dieses Projekt wird von der Europäischen Union kofinanziert.
Gefördert vom Senator für Kultur Bremen.

Veranstalter:

kultur|vor|ort
53°06' N | 008°45' E

Bürgerhaus Oslebshausen
Ein Treffpunkt für Menschen.

Mit freundlicher Unterstützung von:

LICHTHAUS
WATERFRONT BREMEN
MediaMarkt
BSAG
Gröpelinger Marketing e.V.
ROLLER Clever einrichten!
vhs bremer volkshochschule

EUROPÄISCHE UNION:
Investition in Ihre Zukunft
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung

GfG/Gruppe für Gestaltung GmbH

LICHTHAUS

Haus für Kultur, Bildung und Kommunikation.
Veranstaltungssaal, Konferenzräume und Gastronomie.
www.lichthaus.de

Talente brauchen Förderer

Gröpelingen steckt voller Talente. Sie wollen entdeckt werden.
In unserem Kinder- und Jugendatelier Roter Hahn entdecken junge Menschen ihre kreativen und musischen Stärken. Helfen Sie mit beim Aufbau einer künstlerischen Produktionsstätte in einem Stadtteil, dessen Talente nicht verloren gehen dürfen. Werden Sie KinderKunstPate.

Informationen: www.kultur-vor-ort.com

kultur|vor|ort
053°08'N | 008°48'E

Foto: marcusmeyer.co.uk